

English to Russian

CREDIT CARD device used to obtain consumer credit at the time of purchasing an article or service. Credit cards may be issued by a business, such as a department store or an oil company, to make it easier for consumers to buy their products. Alternatively credit cards may be issued by third parties, such as a bank or a financial services company, and used by consumers to purchase goods and services from other companies. There are two types of cards—credit cards and charge cards. Credit cards such as Visa and MasterCard allow the consumer to pay a monthly minimum on their purchases with an interest charge on the unpaid balance. Charge cards, such as American Express, require the consumer to pay for all purchases at the end of the billing period.

Инструмент «Кредитная карта» используется для получения потребительского кредита в момент приобретения товара или услуги. Кредитные карты могут выпускаться коммерческими организациями, такими как универсальные магазины или нефтяные компании, для облегчения приобретения их продукции потребителями. Однако кредитные карты могут выпускаться и третьими сторонами, такими как банки или компании, которые оказывают финансовые услуги, и использоваться потребителями для приобретения товаров и услуг других компаний. Кредитные карты бывают двух типов: кредитные карты и платежные карты. Кредитные карты, такие как Visa и MasterCard, позволяют потребителю за свои покупки оплачивать ежемесячный минимум с начислением процента за неоплаченный остаток на счете. Платежные карты, такие как American Express, требуют, чтобы потребитель оплачивал все свои покупки в конце периода, за который ему выставляются счета.

Less than 5% of the S&P 500 will report earnings next week, but that number includes cyclical bellwethers Bank of America (NYSE: BAC), Intel, and General Electric (NYSE: GE). GE has significant industrial and financial businesses, yet its earnings estimates have not budged in at least 60 days. Meanwhile, Bank of America's have declined over the past 30 days and the past seven days (the same is true of another Dow financial, JPMorgan Chase (NYSE: JPM)). If GE meets or exceeds those estimates - - for the right reasons (watch the top line) -- it could indicate that economic activity is holding up better than expected.

Менее 5% компаний, включенных в индекс Standard & Poor's 500, будут сообщать о своих доходах на следующей неделе, но в это число входят такие компании-индикаторы рыночной конъюнктуры, как Bank of America (NYSE: BAC), Intel и General Electric (NYSE: GE). У General Electric отмечается значительная активность в промышленном и финансовом секторах, однако оценки доходов компании не появляются уже, как минимум, в течение 60 дней. В то же время, доходы Bank of America за последние 30 дней и последние 7 дней упали (то же самое относится и к другому участнику фондового индекса Dow Jones, JPMorgan Chase (NYSE: JPM)). Если General Electric удовлетворит или превзойдет эти оценки – если указанные основания верны (см. первую строку),– то это может означать, что экономика функционирует лучше, чем ожидалось.

"Material Subsidiary" means a Subsidiary of the Company whose (i) earnings before interest, Tax, depreciation and amortisation (calculated using the principles set out in Clause 19 (*Financial covenants*) for the calculation of EBITDA) (ii) total assets or (iii) total revenues as at the date at which that Subsidiary's latest audited financial statements were

«Существенное Дочернее Предприятие» означает Дочернее Предприятие, чей (i) доход до начисления процентов, налогов и амортизационных отчислений (рассчитанный с использованием принципов, указанных в Статье 19 (Финансовые положения), для расчета EBITDA), (ii) совокупные активы или (iii) совокупный доход

<p>prepared or, as the case may be, for the financial period to which those financial statements relate, account for 5 per cent or more of the consolidated EBITDA, total assets or total revenues of the Group.</p> <p>Litigation Any litigation, arbitration or administrative proceeding is current or pending against any member of the Group (unless such matter is contested in good faith and discharged or stayed within 14 days or, in the reasonable opinion of the Agent, is frivolous or vexatious) which, in the reasonable opinion of the Agent, has or would result in liabilities in an aggregate amount exceeding US\$5,000,000 for any member of the Group or US\$10,000,000 for the Group as a whole.</p>	<p>на дату, на которую была подготовлена последняя проверенная финансовая отчетность, или, в зависимости от обстоятельств, за финансовый период, к которому относится данная финансовая отчетность, составляет (-ют) 5 процентов или более от консолидированного EBITDA, совокупных активов или совокупного дохода Группы.</p> <p>Судебное разбирательство Любое текущее или предстоящее судебное, арбитражное или административное разбирательство в отношении любого участника Группы (если только данное дело добросовестно не оспорено и не прекращено, не приостановлено на 14 дней или, по обоснованному мнению Агента, является несерьезным или недобросовестным) и которое, по обоснованному мнению Агента, привело или приведет к обязательствам в совокупной сумме, превышающей 5 000 000 долларов США, для каждого участника Группы или 10 000 000 долларов США для Группы в целом.</p>
<p>Russian to English</p>	
<p>Уведомление о дате, времени, месте проведения, предполагаемой повестке дня Общего собрания Участников Банка при подготовке Общего собрания направляются Участникам курьерской службой Банка не позднее, чем за десять Рабочих дней до даты проведения Общего собрания Участников Банка. В случае, если предлагаемая повестка дня Общего собрания Участников Банка содержит вопрос об избрании членов Совета директоров Банка, а также вопрос о реорганизации Банка в форме слияния, выделения или разделения и вопрос об избрании совета директоров (наблюдательного совета) Банка, создаваемого путем реорганизации Банка в форме слияния, выделения или разделения уведомления о дате, времени, месте проведения, предполагаемой повестке дня Общего собрания Участников Банка Участникам не позднее, чем за двадцать рабочих дней до даты проведения соответствующего Общего собрания Участников Банка.</p>	<p>A notification about the date, time, location, and provisional agenda of the Bank's Stakeholder Meeting during the preparation of the Stakeholder Meeting will be sent to the Stakeholders by the Bank's courier service no later than ten business days prior to the date of the Bank's Stakeholder Meeting. In case the provisional agenda of the Bank's Stakeholder Meeting contains an issue of electing members of the Bank's Board of Directors, as well as an issue of reorganizing the Bank in the mode of merger, spin-off, or separation and an issue of electing the Bank's Board of Directors (Supervisory Board), which is to be established in the mode of merger, spin-off, or separation, notifications about the date, time, location, and provisional agenda of the Bank's Stakeholder Meeting [will be sent to] the Stakeholders no later than twenty business days prior to the date of the respective Bank's Stakeholder Meeting.</p>